



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
4 April 2011
Russian
Original: English

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Семьдесят восьмая сессия

14 февраля – 11 марта 2011 года

**Рассмотрение докладов, представленных
государствами-участниками в соответствии
со статьей 9 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации
расовой дискриминации**

Ирландия

1. Комитет рассмотрел третий и четвертый периодические доклады Ирландии, представленные в одном документе (CERD/C/IRL/3-4), на своих 2063-м и 2064-м заседаниях (CERD/C/SR.2063 и 2064), состоявшихся 22 и 23 февраля 2011 года. На своем 2089-м заседании (CERD/C/SR.2089), состоявшемся 9 марта 2011 года, Комитет принял нижеследующие заключительные замечания.

A. Введение

2. Комитет приветствует доклад государства-участника, дополненный искренними и искренними устными ответами ее делегации. Комитет высоко оценивает пунктуальность и последовательность в представлении государством-участником периодических докладов после того, как оно стало участником Конвенции, а также качество этих докладов. Комитет с признательностью отмечает присутствие большой делегации государства-участника, представившей доклад, несмотря на текущую политическую ситуацию и экономический кризис в государстве-участнике. Комитет ценит предоставленную таким образом возможность продолжить конструктивный диалог с государством-участником.

3. Комитет с удовлетворением отмечает вклад, внесенный в его работу национальным правозащитным учреждением Ирландии – Ирландской комиссией по правам человека (ИКПЧ) – и различными неправительственными организациями (НПО).

В. Позитивные аспекты

4. Комитет с удовлетворением отмечает создание нового бюро Министерства интеграции, которое конкретно отвечает за проведение политики интеграции в рамках Министерства по делам общин, сельских и Гельских районов, Министерства образования и профессиональной подготовки и Министерства юстиции, равноправия и законодательных реформ.
5. Комитет также приветствует учреждение Министерского совета по вопросам интеграции мигрантов, уполномоченного консультировать Министра интеграции, равноправия и прав человека по проблемам мигрантов в государстве-участнике. Кроме того, Комитет высоко оценивает создание государством-участником в 2005 году Ирландской службы по вопросам натурализации и иммиграции для решения вопросов об убежище, иммиграции, гражданстве и визах, которая действует по принципу "единого окна".
6. Комитет также высоко оценивает ратификацию государством-участником Конвенции против транснациональной организованной преступности 2000 года и Протокола 2000 года о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее.
7. Комитет приветствует разработку Национальной стратегии по предупреждению бытового, сексуального и гендерного насилия, рассчитанной на пять лет с 2010 по 2014 год.
8. Комитет также приветствует создание в соответствии с Законом о Национальной полиции 2005 года независимого органа по рассмотрению жалоб на действия полиции, Комиссии Уполномоченного по Национальной полиции, которая заменила Совет Национальной полиции по рассмотрению жалоб.
9. Кроме того, Комитет с удовлетворением отмечает учреждение Бюро уполномоченного по вопросам печати и Совета по вопросам печати Ирландии, которые являются элементами новой системы независимого регулирования печатных средств массовой информации.
10. Комитет принимает во внимание шаги, предпринятые государством-участником в рамках последующих мер в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса, в том числе осуществление национального плана действий по борьбе с расизмом и связанных с ним инициатив.

С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

11. Комитет с сожалением отмечает, что нынешний экономический спад в государстве-участнике грозит свести на нет успехи государства-участника, достигнутые в области борьбы с расовой дискриминацией на всех уровнях. Комитет выражает серьезную озабоченность в связи с непропорциональным сокращением бюджета различных правозащитных учреждений поощрению прав человека и контролю над их соблюдением, таких как Ирландская комиссия по правам человека, Управление по вопросам равноправия и Национальный консультативный комитет по расизму и отношениям между культурами (статья 2).

Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса, Комитет вновь заявляет, что принимаемые меры в связи с финансовым и экономическим кризисом не должны привести к ситуации, которая, возможно, приведет к усилению расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и свя-

занной с ними нетерпимости в отношении иностранцев, иммигрантов, коренных народов и лиц, относящихся к меньшинствам. В этой связи Комитет рекомендует государству-участнику приложить дополнительные усилия для защиты отдельных лиц от расовой дискриминации, несмотря на нынешний экономический кризис. В этом контексте Комитет рекомендует избегать таких сокращений бюджета правозащитных органов, которые приводили бы к приостановке деятельности по эффективному наблюдению за ситуацией, связанной с защитой прав человека и, в особенности, с расовой дискриминацией. Государству-участнику следует осуществить полную передачу и включение функций упраздненных органов в существующие или новые учреждения.

12. Комитет, ссылаясь на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2) и общую рекомендацию № 8 (1990) о принципе самоопределения, выражает обеспокоенность в связи с упорным отказом государства-участника признать тревеллеров в качестве этнической группы, несмотря на то, что они отвечают соответствующим международным требованиям (статьи 1 и 5).

Комитет вновь повторяет рекомендацию, содержащуюся в его предыдущих заключительных замечаниях и общей рекомендации № 8, о том, что государству-участнику следует обратить особое внимание на вопрос о самоидентификации, поскольку он является важнейшим элементом процесса признания самобытности той или иной группы лиц и формирования представления о них как об этнической группе меньшинств. В этой связи Комитет рекомендует государству-участнику продолжать диалог с общиной тревеллеров и осуществлять конкретные меры по признанию тревеллеров в качестве этнической группы.

13. Отмечая усилия государства-участника по углублению понимания проблем, с которыми сталкиваются тревеллеры, уже предпринятые в рамках Исследования качества предоставления образования для тревеллеров в ирландских школах (STEP) и Общеирландского исследования здоровья тревеллеров, Комитет сожалеет о том, что предпринятые меры по улучшению благосостояния тревеллеров не привели к существенному улучшению ситуации. Комитет с сожалением отмечает, что положение тревеллеров с точки зрения медицинского обеспечения, образования, жилья и занятости значительно хуже по сравнению с остальным населением (статья 5 e)).

Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по выполнению директивных рекомендаций Национального консультативного комитета по наблюдению за положением тревеллеров. Государству-участнику следует обеспечить осуществление конкретных мер по улучшению условий жизни общины тревеллеров, обращая особое внимание на вопросы повышения числа учащихся-тревеллеров в школах и сокращения их отсева из школ, расширения возможностей при трудоустройстве и повышения доступности услуг здравоохранения, жилья и мест временного проживания.

14. Комитет ссылается на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2) и общую рекомендацию № 32 (2009) о сфере применения и значении особых мер в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и сожалеет о том, что государство-участник не приняло программу положительных действий по повышению уровня представленности общины тревеллеров в политических учреждениях и не приняло требуемых

мер для привлечения общины тревеллеров к участию в ведении государственных дел (статья 5 с)).

Комитет напоминает о своих предыдущих заключительных замечаниях (CERD/C/IRL/CO/2), обращает внимание государства-участника на общую рекомендацию № 32 и рекомендует государству-участнику принять программы положительных действий, направленные на повышение уровня представленности тревеллеров в политических учреждениях, в особенности на уровне Нижней палаты Парламента (Dáil Eireann) и/или Верхней палаты Парламента (Seanad Eireann). Государству-участнику следует и впредь принимать меры по поощрению участия общины тревеллеров в ведении государственных дел.

15. Комитет сожалеет, что из-за сложившейся политической ситуации в государстве-участнике была приостановлена работа по введению в действие и проведению обзора законодательных актов, таких как законопроект об иммиграции, проживании и защите 2010 года, законопроект об уголовном правосудии 2011 года (калечение женских половых органов) и Закон о запрете подстрекательства к ненависти 1989 года (статьи 2, 4, 5 и 6).

Комитет рекомендует государству-участнику продолжать усилия по укреплению защиты всех людей от расовой дискриминации путем совершенствования существующих законопроектов и введения их в действие. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику внести поправки в законопроект об иммиграции, проживании и защите 2010 года и включить в него положения, касающиеся: а) права мигрантов на судебное рассмотрение действий административных органов и разумных сроков такого рассмотрения; и б) права женщин-мигрантов, которые подвергаются насилию в семье, на судебную защиту путем предоставления им отдельных видов на жительство.

16. Комитет сожалеет, что с момента рассмотрения последнего доклада государства-участника Ирландия не предприняла никаких усилий по включению Конвенции в свое внутреннее право, в особенности учитывая тот факт, что государство-участник включило в свое национальное законодательство другие международные договоры в области прав человека (статья 2).

Комитет напоминает о своих предыдущих заключительных замечаниях (CERD/C/IRL/CO/2) о том, что государству-участнику следует включить Конвенцию в свою правовую систему для обеспечения ее применения в ирландских судах, с тем чтобы в полной мере предоставить всем лицам защиту, предусмотренную Конвенцией.

17. Комитет ссылается на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2) и отмечает, что государство-участник сделало оговорку/заявление о толковании в отношении статьи 4 Конвенции. Комитет отмечает, что государство-участник не представило веских причин для сохранения оговорки/заявления о толковании (статья 2).

Ссылаясь на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2) и общую рекомендацию № 15 (1993), Комитет напоминает о своей рекомендации о том, что государству-участнику следует пересмотреть свою позицию, и призывает его снять свою оговорку/заявление о толковании в отношении статьи 4 Конвенции.

18. Комитет обеспокоен отсутствием законодательства, устанавливающего запрет на расовое профилирование со стороны сотрудников полиции (Garda

Síochána) и других правоохранительных органов. Комитет также с сожалением отмечает сообщения о том, что полиция часто останавливает на улицах лиц не-ирландского происхождения и требует от них предъявлять удостоверение личности; такая практика может привести к инцидентам расистского характера и профилированию лиц на основе их расовой принадлежности и цвета кожи (статьи 2, 3 и 6).

Комитет рекомендует государству-участнику принять законодательство, запрещающее любые формы расового профилирования, поскольку такая практика может способствовать закреплению расовых предрассудков и стереотипов в отношении определенных расовых групп в государстве-участнике. Кроме того, государству-участнику следует активизировать свои усилия по поощрению гуманного обращения с мигрантами и лицами неирландского происхождения со стороны представителей полиции (Garda Síochána) и других правоохранительных органов в соответствии с международным правом прав человека. Комитет рекомендует также государству-участнику создать необходимые механизмы для содействия представлению информации о проявлениях расизма и преступлениях, совершенных на расовой почве.

19. Отмечая шаги, предпринятые государством-участником в борьбе с расовой дискриминацией и связанной с ней нетерпимостью, включая заказанное исследование, проведенное Центром уголовной юстиции Университета Лимерика, Комитет по-прежнему выражает обеспокоенность тем, что законодательные рамки государства-участника охватывают не все элементы статьи 4 Конвенции и что судьи зачастую не учитывают расистских мотивов преступлений при вынесении приговоров (статьи 2 и 4).

Ссылаясь на общую рекомендацию № 31 (2005), Комитет рекомендует: а) согласно статье 4 b) Конвенции принять законодательство, объявляющее расистские организации вне закона и запрещающее их; б) всегда рассматривать расистские мотивы в качестве отягчающего обстоятельства при вынесении приговоров за совершенные уголовные преступления; и с) включить изучение расовых аспектов преступлений в программы профессионального обучения и подготовки для представителей судебных органов.

20. Комитет озабочен тем, что проведение политики "прямого обслуживания" отрицательно сказалось на благополучии просителей убежища, которые вследствие неоправданных задержек при обработке их ходатайств, негативных результатов рассмотрения их прошений и апелляций, а также плохих условий жизни могут испытывать проблемы со здоровьем или психологические проблемы, приводящие в некоторых случаях к серьезным психическим расстройствам. Комитет также обеспокоен тем, что государство-участник не создало независимого апелляционного суда, учитывая тот факт, что полномочия Управления омбудсмена не распространяются на вопросы предоставления убежища и иммиграции (статьи 2, 5 и 6).

Комитет призывает государство-участник предпринять необходимые шаги для ускорения процесса рассмотрения прошений о предоставлении убежища, с тем чтобы просители убежища не находились в центрах для просителей убежища в течение неоправданно длительных сроков, поскольку это может негативно сказываться на их здоровье и общем благосостоянии. Государству-участнику следует принять все необходимые меры для улучшения условий жизни просителей убежища путем предоставления им

необходимого питания, медицинской помощи и других социальных услуг, включая также пересмотр системы прямого обслуживания.

21. Комитет обеспокоен сообщениями о проявлениях расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения. Комитет с сожалением отмечает отсутствие в докладе государства-участника дезагрегированных статистических данных о таких сообщениях (статьи 2 и 5).

Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить проведение расследований и судебных разбирательств в отношении любых лиц, замешанных в подобных случаях, и, если их вина будет доказана, применение к ним надлежащих мер наказания. Комитет рекомендует также государству-участнику собрать дезагрегированные статистические данные по этим случаям расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения.

22. Отмечая различные усилия, предпринимаемые государством-участником в рамках Медико-санитарного управления с целью защиты прав разлученных и несопровождаемых детей, ищущих убежища, Комитет сожалеет, что законодательство в этой области не обеспечивает необходимой защиты, как того требуют стандарты, разработанные Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). В связи с этим Комитет с беспокойством отмечает несовершенный характер законопроекта об иммиграции, проживании и защите 2010 года, который предоставлял возможность внести изменения в Закон об уходе за детьми 1991 года и включить в него юридические обязательства Медико-санитарного управления по отношению к таким детям (статьи 2 и 5).

Комитет рекомендует государству-участнику принять законодательство, гарантирующее адекватную защиту прав и благосостояния разлученных и несопровождаемых детей, ищущих убежища, с учетом стандартов международного права. В связи с этим Комитет рекомендует государству-участнику принять незамедлительные меры для того, чтобы ко всем разлученным и несопровождаемым детям был прикреплен опекун *ad litem* или советник независимо от того, подали ли они прошение о защите своих интересов или нет.

23. Комитет обеспокоен сообщениями о многочисленных случаях нанесения ножевых ранений, жертвами которых чаще всего становятся выходцы из стран Африки, расположенных к югу от Сахары. Комитет сожалеет об отсутствии дезагрегированных статистических данных по этим сообщениям (статьи 2 и 4).

Комитет рекомендует государству-участнику провести расследование сообщений о случаях нанесения ножевых ранений лицам, являющимся в основном выходцами из стран к югу от Сахары, и обеспечить преследование виновных по закону, а после вынесения им приговора – назначение им соответствующего наказания. Комитет призывает также государство-участник провести сбор дезагрегированных статистических данных по этим случаям и в обязательном порядке включить их в свой следующий периодический доклад.

24. Приветствуя усилия государства-участника по разработке специального учебного курса для сотрудников Национальной полиции в рамках программы "Разнообразие в действии", а также усилия Института магистратуры, направленные на организацию подготовки для сотрудников судебных органов, Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что к изучению вопросов прав человека не привлекаются гражданские служащие (статьи 6 и 7).

Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия по повышению информированности о вопросах прав человека, в частности о проблемах расизма и нетерпимости, среди соответствующих гражданских служащих путем содействия изучению прав человека в гражданских учреждениях. В этой связи Комитет предлагает государству-участнику совместно с Ирландской комиссией по правам человека (ИКПЧ) разработать скоординированный план работы, позволяющий ИКПЧ повысить осведомленность и обеспечить изучение прав человека всеми гражданскими служащими, включая сотрудников Национальной полиции (*Garda Síochána*) и судебных органов.

25. Комитет сожалеет о том, что, несмотря на существование Закона о беженцах 1996 года, в стране не предусмотрено никаких правовых основ, регулирующих процесс воссоединения семей, который в настоящее время осуществляется на нестатутной основе. Комитет также сожалеет о том, что в настоящее время для целей воссоединения семей используется узкое толкование термина "семья". Кроме того, Комитет выражает сожаление по поводу несовершенного характера законопроекта об иммиграции, проживании и защите, в котором было закреплено положение о том, что процедура воссоединения семей будет предусмотрена в статутном нормативном документе (пункты 2 и 5 d) iv) статьи 2 и статья б).

Комитет рекомендует государству-участнику принять законодательство, в котором будут изложены принципы, права и обязательства, регламентирующие процесс воссоединения семей. В этой связи государству-участнику рекомендуется возложить ответственность за рассмотрение заявок на воссоединение семей на независимый орган, который следовал бы надлежащей процедуре, а также предусмотреть возможность оспаривания его решений в рамках специальной процедуры обжалования.

26. Комитет, ссылаясь на свои предыдущие заключительные замечания (CERD/C/IRL/CO/2), с беспокойством отмечает, что система образования в государстве-участнике до сих пор во многом остается конфессиональной и доминирующую роль в ней играет католическая церковь. Кроме того, Комитет отмечает, что неконфессиональные или многоконфессиональные школы составляют лишь незначительный процент от всего количества имеющихся школ, и сожалеет, что, по некоторым сведениям, существует нехватка альтернативных школ и что при зачислении в католические школы, когда количество мест в них ограничено, предпочтение отдается учащимся-католикам. Комитет также выражает сожаление в связи с тем, что Закон о равном статусе дает школам право отказать учащимся в зачислении в конфессиональные школы по религиозным мотивам, если они посчитают это необходимым для поддержания общей атмосферы в школе (статьи 2, 5 d) vii) и 5 e) v)).

Признавая "взаимообусловленность" расовой и религиозной дискриминации, Комитет напоминает о своих заключительных замечаниях (CERD/C/IRL/CO/2) и рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по учреждению альтернативных неконфессиональных или многоконфессиональных школ и внесению поправок в существующее законодательство, препятствующее зачислению учащихся в школы из-за их веры или убеждений. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику поощрять разнообразие и терпимость в отношении вероисповедания и убеждений в системе образования, отслеживая случаи дискриминации по признаку вероисповедания.

27. Комитет отмечает включение государством-участником мигрантов и женщин из числа меньшинств, в том числе представительниц тревеллеров, в свою Национальную стратегию по улучшению положения женщин, находящуюся в настоящее время на рассмотрении (статьи 2 и 5).

Учитывая свои общие рекомендации № 25 (2000 год) и № 32 (2009 год), Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы после рассмотрения Стратегии мигранты и женщины из числа меньшинств и впредь занимали центральное место при осуществлении целенаправленных действий и решении задач Национальной стратегии по улучшению положения женщин.

28. Учитывая неделимость всех прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации всех международных договоров о правах человека, которые оно еще не ратифицировало, и в частности договоры, положения которых имеют прямое отношение к проблеме расовой дискриминации, такие как Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей 1990 года.

29. В свете своей общей рекомендации № 33 Комитет рекомендует государству-участнику при включении Конвенции в свое внутреннее законодательство обеспечить выполнение Дурбанской декларации и Программы действий, принятой в сентябре 2001 года на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, учитывая Итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник включить в следующий периодический доклад конкретную информацию о планах действий и других мерах, принятых на национальном уровне в рамках выполнения Дурбанской декларации и Программы действий.

30. Комитет рекомендует государству-участнику составить и надлежащим образом опубликовать программу мероприятий для проведения Международного года лиц африканского происхождения, провозглашенного на 2011 год в резолюции 64/169 от 18 декабря 2009 года Генеральной Ассамблеи.

31. В связи с подготовкой следующего периодического доклада Комитет рекомендует государству-участнику продолжать консультации, расширяя и углубляя свой диалог с организациями гражданского общества, работающими в сфере защиты прав человека, в частности в рамках борьбы с расовой дискриминацией.

32. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечивать быстрый и беспрепятственный доступ общественности к своим докладам на момент их представления, а также публиковать замечания Комитета по этим докладам на официальном языке и, при необходимости, на всех других широко используемых языках.

33. Отмечая, что государство-участник представило свой базовый документ в 1998 году, Комитет рекомендует государству-участнику представить его обновленный вариант в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, в частности с руководящими принципами подготовки общего базового документа, которые были приняты на пятом совещании комитетов договорных органов по правам человека в июне 2006 года (HRI/MC/2006/3).

34. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 своих правил процедуры с поправками Комитет просит государство-участник в течение

одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний представить информацию о последующих мерах в связи с рекомендациями, содержащимися в пунктах 11, 12, 15 и 16 выше.

35. Комитет хотел бы также обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, содержащихся в пунктах 18, 19, 25 и 27, и просит государство-участник в своем следующем периодическом докладе представить подробную информацию о конкретных мерах, которые были приняты для выполнения этих рекомендаций.

36. Комитет рекомендует государству-участнику представить его сведенные в один документ пятый-седьмой периодические доклады, подлежащие представлению 28 января 2014 года, с учетом руководящих принципов подготовки документа для КЛРД, принятых на семьдесят первой сессии Комитета (CERD/C/2007/1), и отразить в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. Комитет также настоятельно призывает государство-участник соблюдать ограничения по объему в 40 страниц для докладов по конкретному договору и в 60–80 страниц для общего базового документа (см. согласованные руководящие принципы представления докладов, содержащиеся в документе HRI/GEN.2/Rev.6, пункт 19).
